pabellón

**de trasplantes en el hospital general
de Edimburgo - Gran Bretaña**

P. WOMERSLEY, arquitecto

colaborador: J. BLACKBURN, arquitecto

143 - 55

sinopsis

El conjunto construido consta de: un ala médica; un ala administrativa; y un paso ligeramente elevado, que une Nuffield con el Hospital, utilizado para el traslado de pacientes y donantes desde el Hospital al Pabellón.

El cuerpo de edificio, con aspecto de «torre», contiene: la escalera, el ascensor, el depósito de agua, etc.; el semisótano alberga: los equipos mecánicos y los servicios de las instalaciones sanitarias, aire acondicionado, etc.

Ha sido especialmente diseñado para realizar operaciones de trasplante de órganos humanos, en particular de riñón, y satisface adecuadamente las complejas exigencias técnicas que reclamaban los recientes avances en esta rama de la cirugía. Desde el punto de vista estético, el conjunto construido produce en el espectador una sensación segura y etérea, que lo hace sumamente atractivo.

Ha sido proyectado y construido exclusivamente para llevar a cabo operaciones de trasplante de órganos humanos, sobre todo de riñón, por lo que cada sala y cada dependencia están particularmente preparadas y dotadas de todos los equipos que requieren esta clase de operaciones.

Este nuevo Pabellón Nuffield satisface adecuadamente las complejas exigencias técnicas que reclamaban los recientes avances en la cirugía de los trasplantes.

El conjunto erigido, que produce la impresión de estar compuesto por una combinación a partes iguales de hormigón y aire, aparece como un sólido de hormigón moldeado in situ, envolvente de unos espacios interiores sutilmente etéreos.

Lograr un contraste de calidades visuales fue la premisa estética que presidió el diseño de esta edificación, a cuyo fin se llegó partiendo de un estudio psicológico del enfermo, una vez comprobado el hecho de que el paciente, el cual anhela los cuidados y protección que se dispensan en un Centro hospitalario, se esfuerza en mejorar y progresar más rápidamente en su recuperación cuando el hospital no le cause la sensación de estar recluido. Por las razones anteriormente expuestas se ha procurado que los internados puedan establecer el máximo contacto visual posible con el mundo exterior, que le ofrece la sensación y la seguridad de que la vida continúa normalmente y sigue adelante día a día.

En cuanto a la organización del edificio, señalaremos que consta de: un ala médica; un ala administrativa; y un nexo central, constituido por el puente-pasadizo cubierto construido a un nivel elevado sobre la calle que une Nuffield con otras unidades del Hospital y sirve para trasladar a pacientes, donantes y suministros generales desde el Hospital al Pabellón.

planta de semi-sótano

1. Hall de entrada.—2. Conferencias.—3. Oficinas.—4. Pasillo de visitas.—5. Pasillo de personal.—6. De contaminación.—7 y 8. Quirófanos.—9. Limpieza personal.—10. Autoclave.—11. Anestesia.—12. Material esterilizado.—13. Cocina.—14. Cambio de ropa.—15. Entrada.—16. Salida.—17. Despojos.—18. Pacientes.—19. Control fisiológico.—20. Pasillo aséptico.—21. Salas de visita.—22. Laboratorio.—23. Almacén.—24. Desperdicio.—25. Acceso a servicios.—26. Pasillo de desperdicios.—27. Máquinas.—28. Computera.—29. Empleados.—30. Puente.—31. Acceso a la cubierta.

planta noble

El cuerpo más alto o torre; que contiene: las escaleras, ascensor, equipo depurador de aire, depósito de reserva de agua, etc., participa en la composición arquitectónica como un elemento vertical que rompe el ritmo horizontal del resto del edificio, imprimiéndole una variedad agradable.

Bajo la planta principal, aprovechando el declive del terreno ha sido construido un semisótano, que alberga: los equipos mecánicos y los servicios de las instalaciones sanitarias, aire acondicionado, etc.

El eje que determinan el puente-pasadizo y la torre, junto con los espacios ocupados por la zona de entrada, separan las alas en las que se desarrollan las funciones de orden médico y administrativo; en esta última se ubican: los despachos del director, del secretario y la salita de coloquios o conferencias.

Tanto en la composición exterior de cada uno de los cuerpos del edificio, como en la de muchos pequeños elementos, se puede apreciar una serie de formas que unifican la ornamentación general.

sección longitudinal

sección transversal

0 5 10 15 20 25m

En el interior —salas de pacientes y de operaciones—, las vigas de sección abovedada se entrecruzan con los conductos principales del aire acondicionado, expresando una idea básica de canalización.

En la zona de entrada, a la que se llega a través de un corto puente —algo más alto que el nivel de la calle—, ha sido creado un patio que produce en el espectador una sensación de grandiosidad, a la que contribuye la disposición adoptada para los principales elementos estructurales, la variedad de planos geométricos establecidos y los contrastes de luz y sombra conseguidos. Todo ello ha colaborado a formar un espacio introductor que continúa, visual e ininterrumpidamente, a través de las paredes de vidrio, hasta el amplio salón de recepción, cuyas vigas, que se manifiestan al exterior como notas destacadas de la composición arquitectónica, exhiben una bella sección abovedada, eficientemente iluminada en la noche.

El Pabellón, que tiene capacidad para 6 enfermos, dispone de todos los medios necesarios para que puedan pasar su período de recuperación más peligroso, de 4 a 6 semanas, en la unidad de cuidado intensivo.

Fotos: SAM LAMBERT

Cuando el paciente ingresa en el núcleo médico para someterse a una operación quirúrgica de trasplante, entra en un medio ambiente altamente controlado, que le protege de cualquier clase de invasión bacteriológica. Pero incluso en lo que a pacientes trasplantados se refiere, se han tomado todavía más precauciones especiales contra la infección, construyendo un complejo sistema para obtener un elevado nivel de asepsia.

La operación de trasplante se realiza en una sala doble: una parte ocupada por el donante y otra por el receptor. Después de la operación, al paciente, cuyo cuarto está aislado por un corredor periférico, se le habla, examina por rayos X, dirige y observa, desde fuera de su cuarto; únicamente el personal médico en casos excepcionales entra en dicho cuarto por una esclusa que da al corredor central, en el antedicho período de 4 ó 6 semanas, durante el cual los peligros de rechazo del órgano extraño son mayores. El trasplantado se halla sometido, por tanto, a un aislamiento físico total.

Los acompañantes del paciente ocupan habitaciones separadas y se comunican con él por un sistema especial de intercomunicación. El enfermo disfruta de amplios contactos visuales dentro de su entorno ambiental, y a su vez puede ser observado por las enfermeras y por los equipos adecuados, quienes proporcionan toda clase de información sobre él, tales como: temperatura, pulso, ritmo cardíaco, etc.; asimismo se controlan: las intercomunicaciones paciente-enfermera-visitantes, iluminación de los pacientes, TV, radio, y otras peculiaridades que se registran en un circuito cerrado de televisión.

Sobre el área esterilizada, en el espacio de 1,37 m de altura existente entre el cielorraso y el techo, hay instaladas unas pasarelas que facilitan las operaciones de conservación de las instalaciones de iluminación, calefacción, aire acondicionado, radio, televisión, etc.

Finalmente, señalaremos que esta obra arquitectónica, fruto de un perfecto y magnífico trabajo en equipo de consejeros, médicos y arquitecto, es un bello y perfecto ejemplo dentro del campo de la arquitectura hospitalaria.

résumé • summary • zusammenfassung

Pavillon de transplantation de l'hôpital général d'Edimbourg - Grande - Bretagne

P. Womersley, architecte

Collaborateur: J. Blackburn, architecte

Cet ensemble se compose d'une aile pour les services médicaux et d'une autre pour les services administratifs, ainsi que d'un passage légèrement élevé reliant Nuffield à l'hôpital, utilisé pour le transport des patients et des donneurs de sang de l'hôpital au pavillon.

Le corps de l'édifice en forme de «tour» abrite l'escalier, l'ascenseur, le réservoir d'eau. Au sous-sol se trouvent les services des installations sanitaires et d'air conditionné.

Ce pavillon a été particulièrement conçu pour y réaliser des transplantations chirurgicales d'organes humains, en particulier du rein, et satisfait convenablement aux complexes exigences techniques des progrès récemment réalisés dans ce domaine de la chirurgie. Du point de vue esthétique, cet ensemble suscite chez le spectateur une sensation de sécurité et de dynamisme pur.

Transplant Pavillion at the General Hospital of Edinburgh, Great Britain

P. Womersley, architect

Collaborator: J. Blackburn, architect

The set of buildings includes a medical wing, an administrative wing, and a slightly elevated passage, which connects the Nuffield Foundation with the Hospital, through which patients and donors are taken from the Hospital to the Pavillion.

The body of the building, which is tower shaped, has stairs, a lift, water tanks; and in the semi-basement there are mechanical, sanitary, and air conditioning installations.

This pavillion has been specially designed to carry out human transplants, mainly kidneys, and meets present complex technical needs in this branch of surgery. From the aesthetic aspect, the total designs gives the visitor the impression of safety and airiness, and induces a sensation of confidence.

Pavillon für Organverpflanzungen im allgemeinen Krankenhaus von Edimburgh - England

P. Womersley, Architekt

Mitarbeiter: J. Blackburn, Architekt

Der Baukomplex umfasst: einen medizinischen Flügel, einen Flügel für die Verwaltung und einen leicht überhöhten Zufahrtsweg, der Nuffield mit dem Krankenhaus verbindet und für den Transport von Patienten und Gebern vom Krankenhaus zum Pavillon benutzt wird.

Im turmartigen Gebäudekörper sind die Treppe, Fahrstuhl, Wasserdepot u.s.w. untergebracht, im Kellergeschoss die mechanischen Ausrüstungen, Räume der sanitären Anlagen, Klimaanlage u.s.w.

Der Gebäudetrakt wurde speziell im Hinblick auf menschliche Organverpflanzungen, insbesondere der Niere, entworfen und erfüllt funktionsgerecht die vielschichtigen technischen Anforderungen, welche die jüngsten Fortschritte auf diesem Gebiet der Chirurgie stellt. Vom künstlerischen Standpunkt aus erweckt der Gebäudekomplex im Beschauer den Eindruck der Sicherheit und Schwerelosigkeit, wodurch es ungemein attraktiv wirkt.